



MVCRX00QNXE9  
prvotní identifikátor

Odbor veřejných zakázek a centrálních nákupů  
náměstí Hrdinů 1634/3  
Praha 4  
140 21

Č. j. MV- 75293-12/VZ-2011

Praha 16. září 2011  
Počet listů: 2

### **Odpověď k dodatečné informaci**

V souladu s § 49 zákona č. 137/2006 Sb. o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, obdržel zadavatel veřejné zakázky „Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro řízení o mezinárodní ochranu“, č.j.: MV-75293/VZ-2011, evidenčního čísla IS VZ US 60064332, požadavek na dodatečnou informaci k této zakázce.

### **Dotaz uchazeče**

V návaznosti na zveřejnění oznámení o VZ „Zajištění tlumočnické a překladatelské činnosti pro řízení o mezinárodní ochranu“, č.j. MV-75293-4/VZ-2011 a Vámi zveřejněné dodatečné informace, prosím o zodpovězení následujícího doplňujícího dotazu:

Zadavatel požaduje, aby jednotkové ceny za ostatní jazyky byly zahrnuty ve výpočtu cen. Dle čl. V odst. 3 návrhu smlouvy se „cena za plnění v jazycích nespecifikovaných v příloze č. 1 „Cena za služby“ řídí Vyhláškou č. 37/1967 Sb. k provedení zákona o znalcích a tlumočnících ve znění pozdějších předpisů“. dle této vyhlášky se můžou v závislosti na daném jazyce a dalších okolnostech lišit. Z důvodu transparentnosti výpočtu ceny navrhuje, aby uchazeči v příloze č. 1 uvedli cenu za překlad, resp. tlumočení ostatních jazyků. Prosíme o Vaše vyjádření k tomuto návrhu.



**Stanovisko zadavatele:**

Právě kvůli tomu, že se cena za tlumočení a překlady může lišit vzhledem k požadovanému cizímu jazyku, okolnostem, spěšnosti provedení, aj., není požadována cena za ostatní jazyky, které nejsou v příloze č. 1 vyjmenované.

PhDr. Tomáš Haišman  
ředitel  
podepsáno elektronicky